

Работа с применением технических средств в профессионально-ориентированном обучении государственному языку организуется следующим образом. Она состоит в прослушивании с аудиопленки, видеоматериала незнакомого краткого технического текста, прочитанного на казахском, и напоминания слушателям его содержания. Заданное упражнение можно выполнять различными методами: текст читает преподаватель или студент, иногда он дается на магнитофонной ленте; в зависимости от степени трудности и индивидуальным особенностей группы, он прослушивается один или два раза; учащиеся пересказывают полное содержание прослушанного текста или его основную идею; содержание прослушанного материала повторяется устно или письменно, иногда студент излагает свое мнение на данную тему.

Данный прослушанный материал пересказывается кусками по очереди, либо все излагают прослушанный текст своими словами. Или организуется беседа-обзор, дискуссия, ролевая игра, словесное состязание на повседневную техническую тематику.

Упражнения данного типа выполняются студентами на время. Они состоят в пересказе, изложении студентами на казахском важных событий, имевших место за последнее время в социально-политической, экономической жизни региона, страны и зарубежом, опираясь на полученную из печати, радио и телевидения информацию.

Как показывает практика, профессионально-ориентированное обучение казахскому языку повышает активность и интерес студентов в изучении языка. Стимулирует изучение языка, влияет на его результативность. Если конкретно, на практике его особенности можно увидеть в следующем: позволяет студентам разговаривать на казахском языке в профессионально-ориентированных ситуациях посредством прослушивания, восприятия материала, связанного с будущими специальностями; общаться напрямую посредством естественного прослушивания и понимания профессиональной терминологии на казахском; проверить на практике свои умения вступать в языковые отношения на казахском языке и быть уверенными в своих возможностях.

Если прибавить к этому отличие профессионально-ориентированного обучения казахскому языку от традиционного хода урока, привлекательное содержание предлагаемого материала и необходимость для студента надеяться только на себя, свои силы, то его эффективность в освоении языка несомненна. Все это способствует повышению мотивации студентов к изучению казахского языка, а также рейтинг и значимость предмета.

НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В РАЗВИТИИ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Исмагулова Г.К.

Казахстан, Костанайский государственный педагогический институт

Любой язык – это социальное явление, подвергающееся изменениям, происходящим во всех сферах жизни. Он подвержен влиянию извне и зачастую это связано с культурным, экономическим обменом, политическими отношениями между лингвокультурными сообществами. В настоящее время объектом внимания лингвистов являются процессы и новые тенденции не только в области лексики, но и фонетики, грамматики, а точнее морфологии и синтаксиса. Причины воздействия на языковые аспекты могут носить как интралингвистический, так и экстралингвистический характер. В первую очередь на лексический состав языка влияют средства массовой информации. Как пишут Д. Херберг, М. Кинне и др. в своей рецензии «Derzeit sind eben die Massenmedien führende Worterfindungsmaschinen bzw. sie verbreiten neu erfundene Wörter»[1] в настоящий момент ведущие средства массовой информации являются словоизобретательными машинами, т.к. они распространяют новопроизводные слова. Большая часть новых слов и выражений в языке появляется именно из текстов прессы, телевидения и интернета. Наиболее меткие из них выживают и становятся общепринятыми языковыми нормами. Еще одним источником пополнения лексического состава являются, как извест-

но, заимствования, попадающие в определенный язык из вокабуляра других языков. Несомненно, среди них лидирующее положение занимает английский язык.

Актуальность данной работы состоит в необходимости изучения новых тенденций с точки зрения различных аспектов лингвистики. Если прежде основными направлениями языкознания в области изучения англицизмов была семантика феноменов, появляющихся в языке, причины их внедрения в язык, то сегодня эти процессы переходят и на другие более стабильные аспекты языка как правописание, грамматика, стилистика. Если сравнивать два аспекта языка грамматику и лексику, то можно с уверенностью сказать, что наиболее изменчивой частью языка является его лексический состав. Это изменения в значениях новых слов: расширение и сужение значения, приобретение нового значения, и т.д. Целые словарные семьи может образовать лишь одна лексема, попавшая в язык:

E-Mail – E-Mail-Absender, Massen-E-Mail, Werbe-E-Mail, emailen, E-Mailer.

По аналогии некоторых образуются синонимические ряды по принципу калькирования: *Reality-TV – Ereignisfernsehen, Realitätsfernsehen*
all-inclusive – Alles-inklusive-Reise.

Ниже приведенные примеры свидетельствуют еще об одном факте – вытеснении уже существующих в немецком языке заимствований из французского языка английскими лексемами:

Foyer ⇒ Lounge
Etikette ⇒ Label
Sauce ⇒ Dressing
Niveau ⇒ Level
Mannequin ⇒ Model
Pardon! ⇒ Sorry!
Rendezvous ⇒ Date
Bankier ⇒ Banker
Conferencier ⇒ Moderator.

Причиной этого обновления является, скорее всего, стремление выразиться более современным, модернизированным языком, а французский язык в данном случае отличается своей кажущейся старомодностью.

Наряду с прочно вошедшими в лексическую систему языка заимствованиями существуют и, так называемые, псевдоанглицизмы. Так, к примеру, *Handy*, обозначающее в немецком языке мобильный телефон, имеет в английском языке соответствие *mobile phone*. *Beamer* – (проектор) – *data projector; video projector; beamen* (проецировать на экране) – *to project*; *Talkshow* – *chat show*; *Pullunder* – *weater vest, tank top*.

Однако исследования вопроса показывают, что основные характеристики грамматической системы языка такие как стабильность и постоянство, также подвергаются сомнениям. Морфологическая система является самым устойчивым ярусом языка. Новые слова и формы образуются в языке на базе уже известных простейших слов и их форм.

Одним из продуктивных способов словообразования в немецком языке, как известно, является слияние двух и нескольких основ:

– *Infrastrukturplanungsbeschleunigungsgesetz* (5 основ);
– *Körperschaftsteuerdurchführungsverordnung* (6 основ);
– *Rindfleischetikettierungsüberwachungsbehörde* (5 основ).

Однако анализ ряда примеров наглядно демонстрирует, что слитное написание сложных существительных с заглавной буквы только первой основы, типичное для правописания немецкого языка, также претерпевает изменения. Очень удивился бы К. Дуден, опубликовавший в 1880 году «Полный орфографический словарь немецкого языка» и тем самым ввел единое правописание на всей немецкоговорящей территории, увидев новые варианты. Сегодня можно наблюдать такие формы как написание через дефис: *Militär-Hilfe, Deutsch-Lehrer, Arzt-Besuch, Spar-Kurs, Seh-Test, Raum-Not, Saison-Ende, Wahl-Freiheit, Fuß-Gänger (!), Warn-*

Streik. Кроме этого можно найти варианты написания сложных слов через пробел по аналогии английского языка: Auto Wäsche, Kosmetik Studio, Garten Zentrum, Grill Imbiss, Schuh Markt, Zwiebel Suppe, Grund Gebühr, Vollkorn Müsli.

Еще одной своеобразной формой, на наш взгляд, представляется написание с заглавной буквы второй либо третьей основы сложного слова при слитном написании слова, что абсолютно не предусмотрено правилами правописания немецкого языка: KulturPreis, FlohMarkt, TrauerHilfe, FitnessTreff, ZukunftsMusik, WohlfühlOase.

Далее мы подвергнем анализу несколько чисто грамматических явлений. Маркировка родительного падежа в немецком языке также имеет тенденцию к уподоблению английскому языку. Написание через апостроф (my sister's friend – Peter's notebook) уже достаточно частое явление в немецкой грамматике:

Helga's Grillstube,
Heinemann's Waschsalon,
Leipzig's neue Einkaufsmeile,
Schiller's Balladen.

Но наряду с явлениями, заимствованными из английской грамматики в немецком языке обнаруживаются необъяснимые феномены, такие как нетипичное образование множественного числа. Если окончание -s – для обозначения множественного числа стало регулярным либо параллельно существующим явлением в системе языка (Bestecks, Tunnels, Pharaos, Villas), то наряду с этим появляется дублирование множественного числа, к примеру, Kumpel+s, Lexika+s, или вариант с апострофированием: *Kid's; Mango's; LKW's; CD's; DVD's*.

Конечно еще одна проблемная точка, возникающая при употреблении заимствованных существительных в немецком языке – это грамматическая категория рода, отсутствующая в английском языке. В процессе субстантивации заимствования из английского приобретают ряд новых грамматических характеристик, а именно они должны прописываться с большой буквы, классифицированы по принадлежности к грамматическому роду и приобрести соответствующий артикль. Если для ряда лексем грамматический род определяется по внешней схожести с формами существительных немецкого языка, например *der Schreiber - der Scanner*, то для таких слов как *Brikett, Spray, Display* трудно каким-либо способом определить их принадлежность к грамматическому роду. Интерес для грамматики представляют также заимствования *Dress, Bonbon, Filter, Joghurt*, имеющие по два рода, а слово *Triangel* относится ко всем трем грамматическим родам.

Рассмотрим некоторые изменения в области синтаксиса. Соблюдение рамочной конструкции в немецком языке является важным при построении предложения с двумя глаголами. Однако и в этой части синтаксиса замечены изменения. Предложения с порядком слов по типу построения высказывания в английском языке уже не редкость, особенно в разговорном стиле: *Wir haben gesprochen mit dem Vertreter ...wlu Die Belegschaft wird protestieren gegen die Pläne Benutzer, die Wert lagen auf modernes... ..*

Похожая ситуация наблюдается в сложноподчиненных предложениях, порядок слов в которых также строго фиксирован грамматическими правилами. Следующие примеры, однако, свидетельствуют об обратном: *Dieses Buch musst du lesen, weil es ist unheimlich interessant. Ich kann dir das Buch geben, obwohl es gehört gar nicht mir.* Судя по ним, можно говорить о стирающихся гранях между сложносочинительной и подчинительной связью сложных конструкций.

Анализ следующих высказываний указывает также на отклонение в структуре предложения, это так называемое удвоенное положение перед сказуемым:

I I II III
Sein Fahrzeug gegen einen Baum steuerte in der gestrigen Nacht . . .
Seinen Führerschein für drei Monate abgeben musste ein Autofahrer aus Weimar.

И еще один феномен – временная форма Present Continuous в английском языке, обозначающая протекание действия на момент говорения, явилась образцом для появления в немецком языке новообразования sein + am + Infinitiv:

- Peter ist am Übersetzen (Pete is translating).
- Mutter ist am Kochen (Mother is cooking).
- Unsere Fraktion ist stark am Überlegen, ob . . .

Все проанализированные примеры наглядно демонстрируют факт больших инноваций в грамматической системе немецкого языка. Формула Deutsch – Englisch – Denglisch теперь имеет новое потенциальное название Europäisch. Процессы глобализации ведут к большим изменениям во всех аспектах языка. Если одни изменения можно акцептировать как неизбежные, то другие могут негативно повлиять на языковую идентификацию анализируемого языка.

В целом, наша цель в данной статье была продемонстрировать, какие новые направления, связанные с социализацией и глобализацией обществ, наметились в немецком языке и как стремительно они вторгаются наряду с другими сферами жизни, и в язык.

Язык представляет собой «живой организм», способный чувствовать, реагировать и вбирать в себя все, что происходит вокруг. Вопрос, который задают многие германисты: «Ведут ли новые тенденции к распаду немецкого языка или культуры?», – действительно актуальный [3]. Безусловно, язык и культура – это прочно взаимосвязанные явления. Любой этап развития культуры отражается в языке и, язык, в свою очередь, является транслятором культуры.

Тем не менее, думается, что все перечисленные экстремальные для языка обновления не приведут к потере национальной самоидентификации.

Литература:

1. Schriften des Instituts für Deutsche Sprache, 11 Berlin/New York: Walter de Gruyter 2004, XXXVII, 393 Seiten.
2. Anke Goldberg: Konrad Duden. Schreibe, wie Du sprichst. Erfurt: Sutton Verlag 2007, 96 Seiten.
3. Karin M. Eichhoff Cyrus und Rudolf Hoberg (Hgg.): Die deutsche Sprache zur Jahrtausendwende. Sprachkultur oder Sprachverfall?
4. Mannheim: Dudenverlag, 2000. 344 S., ISBN 3-411-70601-5.
5. Wolfgang Ullrich Wurzel: Konrad Duden Leben und Werk. Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag, 1998.

Abstract

This article observes modern tendency in lexical and grammatical structure of the German language. Borrowings from English language influence all aspects of language.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Касьянова В.П.

Казахстан, Костанайский государственный университет имени А.Байтурсынова

Интенсивно развивающиеся в последнее десятилетие интеграционные процессы, рост профессиональных и академических обменов, углубление международного сотрудничества стимулировали поступательное развитие иноязычного образования. В этих условиях иностранный язык приобретает статус действенного инструмента формирования интеллектуального потенциала общества, который становится на современном историческом этапе одним из главных ресурсов развития нового государства. Ориентация образовательной системы РК на компетентностный подход в содержании образования находит свое выражение в области обучения иностранным языкам, в формировании межкультурной компетенции как показателя сформированности способности человека эффективно участвовать в иноязычном общении на межкультурном уровне. Новый уровень межкультурной коммуникации среди специалистов привел к необходимости трансформации в системе профессиональной подготовки студентов неязыковых вузов, к введению многоаспектного социокультурного преподавания иностранного языка для специальных целей.